

Metropolitan SABA
Archbishop of New York
and Metropolitan of All
North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of the
Diocese of Ottawa, Eastern
Canada and Upstate New
York

V. Rev.Fr. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:

Charles Choucair (Chair)
Georges El Khal (V. Chair)
Jeanette Elias (Treasurer)
Georges Jabbour (Secretary)
Spiro Demian
Fares Abou Haidar
Georges Ajram
Elias Chammas
Maya El Habr
Joseph Tamer
Nabeel Samman
Samir El Khoury

Antiochian Women:
Maya El Habr (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage + Elias Chahine
(Advisor)
Christina El Khoury
(President)

Young Adult Ministry
Liviana Hanna (Chair)

**Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America**
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie

كنيسة السيدة العذراء مريم الانطاكية الارثوذكسية

10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2H8
Tél: 514 858 7004, Email : alsayde@alsayde.org www.alsayde.org

Pastor: **Archpriest Elias Ferzli**

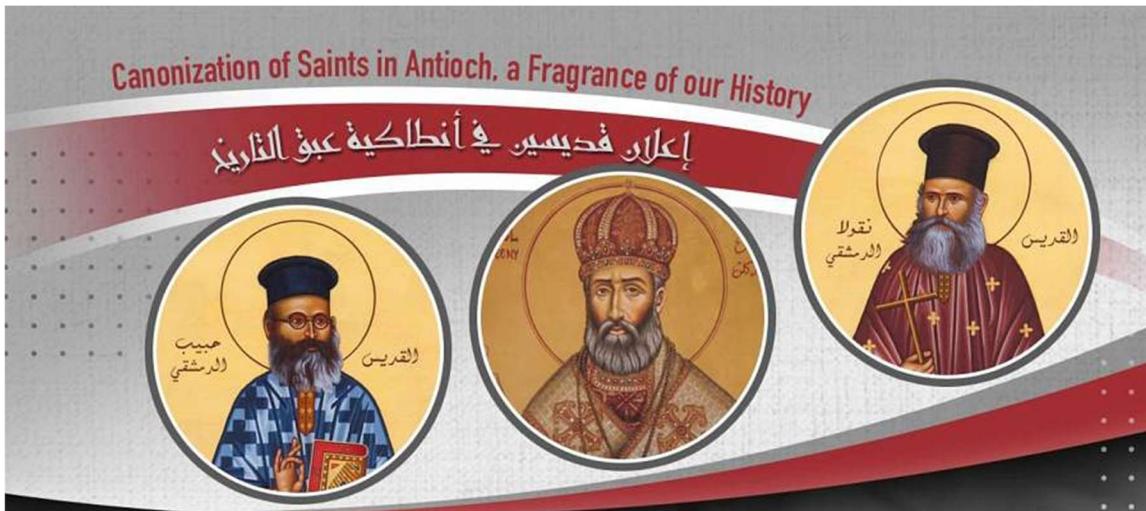


29 Octobre, 2023

**Sainte Anastasie, vierge, martyre à Rome ;
saint Abraham, reclus, et sa nièce sainte Marie.**

تذكار القديسين الشهيدة البارزة انسطاسيا الرومية،
البار ابراهيم وابنة أخيه مريم،
والشهيد الجديد البار الكاهن اثناسيوس من سبارتا.

Calendrier hebdomadaire		
Samedi:	17:30	Vêpres
Dimanche:	9:45	Matines
	11:00	Divine Liturgie



إعلان قديسين في أنطاكية عبّ القاريء

٢٣ تشرين الأول ٢٠١٩

من أنطاكية الرسولية التي شهدت وتشهد للمسيح يسوع، وفي وقفة ملؤها عبّ الإيمان ورجاء المستقبل، أعلن آباء المجمع المقدس في دورتهم المجمعية العادلة الرابعة عشرة قداسة كاهنين شهيدين أنطاكيين، هما الأب نقولا خشة الذي استشهد في مرسين سنة ١٩١٧ وأبنه بالجسد الأب حبيب خشة الذي استشهد في جبل الشيخ سنة ١٩٤٨، صاحبى السيرة العطرة التي اختتماها بالاستشهاد حبًّا بالله.

وثبت الآباء تذكارهما السنويّ الجامع في ١٦ تموز من كلّ عام

كما أدرج آباء المجمع القديس روفائيل (هواويني) أسقف بروكلن، أول مطران أنطاكي على أميركا الشمالية، في روزنامة القديسين الأنطاكيين، والذي يعيّد له في ٢٧ شباط من كلّ عام وقد حدد آباء المجمع المقدس الأحد الثاني بعد العنصرة (أي الأحد الذي يلي أحد جميع القديسين) عيّداً جامعاً للقديسين الأنطاكيين.

ندعو جميع المؤمنين للتواصل شفاعة هؤلاء القديسين والاقتداء بفضائلهم وغيرتهم الرسولية

درس في التواضع

يُحَكَى عن الراهب ميتروفانِيس أنه، بعد أن تخلَّى عن كل مجد هذه الأرض، قصد دير القديس بولس في جبل آثوس، وهو بعد علمانيٌّ، فوهب ما كان له من ثروةٍ للدير، وترهَّب فيه، ومكث فيه عشرات من السنين حتى رقاده في تسعينات القرن العشرين. اللافت في حياة هذا الراهب بلوغه درجةً رفيعةً من التواضع جعلته مضرب المثل عند الحديث عن هذه الفضيلة اللامعة. ومن القصص التي تحكي تواضعه أنَّ الحاج الذين كانوا يزورون الدير ويطلبون بركة هذا الراهب وصلاته، حين يُبادرونه بالسؤال عن عدد السنين الطويلة التي قضتها في الدير، كان يُجيب: "اسألوا الأب رئيس الدير. هو يعرف". وحين يسألونه: "من أين أنت؟ ومن أية مدينةٍ تأتي؟"، كان جوابه الدائم: "يا ربِّي يسوع المسيح أرحمني أنا الخاطئ".

الصلوة

سمع أحدهم في قراءة الرسالة أنَّ بولس الرسول يوصي أهل تسالونيكي أنَّ "صلُّوا بلا انقطاع" (5: 17)، وكان بسيط القلب، فراح يتصرَّر الناس يمشون في الطريق يرددون الصلوات ويصطدمون بالمارّة.

ذهب إلى الكنيسة يسأل: هل ممكن أن نصلُّ بلا انقطاع؟ وكيف؟ وجد بعض الناس مجتمعين في صالون الكنيسة يقرؤون الإنجيل، فسألهم: كيف نصلُّ دائمًا وبلا انقطاع؟ قالوا له: المسيح صَلَّى وعلَّمنا أن نصلُّ "أبنا"، وأخبرنا عن أهمية الصلاة، ودلَّوه على كل المقاطع في الإنجيل. لكنَّه لم يقنع. المهم عنده "بلا انقطاع". وفيما هو خارج، وجد الكاهن فسألَه: كيف نصلُّ بلا انقطاع؟ لم يعلَّمنا أحد؟ قال الكاهن: نعم علَّمنا كل الذين اختبروا الصلاة الدائمة وتركوا لنا كتابات عديدة، وساختار لك منها قولًا للقديس باسيليوس الكبير: "الصلاحة التصاق بالله في جميع لحظات الحياة وموافقاتها، فتصبح الحياة صلاة واحدة بلا انقطاع ولا اضطراب". وشرح له أن الصلاة الدائمة طريقة حياة. أن تكون واعين لحضور الله. أن نعيش دائمًا أمامه. أن يكون كل ما يحصل معنا صلاة: عندما نختبر شيئاً جميلاً نشكر الله، وعندما نقع في شيء سيء، أو في تجربة نطلب معاونة الله ليساعدنا على الخروج منها. هكذا تصير كل أفكارنا وكل أعمالنا مناسبة لنكون في شركة دائمة مع الله.

Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 4

Les femmes disciples du Seigneur reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la Résurrection ; elles rejetèrent la condamnation ancestrale et tout en joie elles dirent aux apôtres : La mort est dépouillée, le Christ Dieu est ressuscité en accordant au monde la grande miséricorde.

للقیامۃ – باللحن الرابع

إِنَّ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ تَعْلَمَنَ مِنَ الْمَلَكِ الْكَرْزَ بِالْقِيَامَةِ
الْبَهْجِ، وَطَرَحَنَ الْقَضَاءِ الْجَدِيدِ، وَخَاطَبَنَ الرُّسْلَانَ
مُفْتَخِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّيَ الْمَوْتُ وَقَامَ الْمَسِيحُ إِلَهُ،
وَمَنَحَ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعَظِيمَى.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

مِيلَادُكِ يَا وَالِدَةَ الإِلَهِ، بِشَرِّ بِالْفَرَحِ كُلِّ الْمُسْكُونَةِ، لَأَنَّهُ
مِنْكِ أَشْرَقَ شَمْسَ الْعَدْلِ الْمُسِيحَ إِلَهَنَا، فَحَلَّ الْلَّعْنَةُ
وَوَهَبَ الْبَرَكَةَ، وَأَبْطَلَ الْمَوْتَ وَمَنَحَنَا الْحَيَاةَ الْأَبَدِيَّةَ.

Kondakion:

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi: sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

قداق

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَّةَ، الْوَسِيَّةَ لَدَى
الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ، لَا تُغْرِبِي عَنْ أَصْنَوَاتِ
طَلْبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَّاؤُ، بَلْ تَدَارِكِنَا بِالْمَعْوَنَةِ بِمَا أَنْكِ
صَالِحَةُ، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكِ بِايْمَانٍ: بَادِرِي إِلَى
الشَّفَاعَةِ وَأَسْرِعِي فِي الْطِلَبَةِ، يَا وَالِدَةَ الإِلَهِ، الْمُتَشَفِّعَةُ
دَائِمًا بِمُكَرَّرِ مِيَاكِ.

THE EPISTLE

*O Lord, how magnified are Thy works.
In wisdom hast Thou made them all.
Bless the Lord, O my soul.*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Galatians.

(2:16-20)

Brethren, you know that a man is not justified by works of the Law but through faith in Jesus Christ. Even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the Law, because by works of the Law shall no one be justified. But if, in our endeavor to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the Law died to the Law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ Who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, Who loved me and gave Himself for me.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (8:41-56)

At that time, there came to Jesus a man named Jairus, who was a ruler of the synagogue; and falling at Jesus' feet he besought Him to come to his house, for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. As Jesus went, the people pressed round Him. And a woman, who had had a flow of blood for twelve years, and had spent all her living upon physicians, and could not be healed by anyone, came up behind Him, and touched the fringe of His garment; and immediately her flow of blood ceased. And Jesus said, "Who was it that touched Me?" When all denied it, Peter said, "Master, the multitudes surround Thee and press upon Thee! And Thou sayest, 'Who touched Me?'" But Jesus said, "Someone touched Me; for I perceive that power has gone forth from Me." And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and falling down before Him declared in the presence of all the people why she had touched Him, and how she had been immediately healed. And Jesus said to her, "Daughter, your faith has made you well; go in peace." While Jesus was still speaking, a man from the ruler's house came and said, "Your daughter is dead; do not trouble the Teacher any more." But Jesus on hearing this answered him, "Do not fear; only believe, and she shall be well." And when Jesus came to the house, He permitted no one to enter with Him, except Peter and James and John, and the father and mother of the child. And all were weeping and bewailing her; but Jesus said, "Do not weep; for she is not dead but sleeping." And they laughed at him, knowing that she was dead. But taking her by the hand Jesus called, saying, "Child, arise." And her spirit returned, and she got up at once; and Jesus directed that something should be given her to eat. And her parents were amazed; but He charged them to tell no one what had happened.

الرسالة

ما أَعْظَمَ أَعْمَالَكَ يَارَبُّ، كُلَّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ

بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبِّ

فَصْلٌ مِنْ رِسَالَةِ الْقِدِيسِ بُولُسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ عَلَاطِيَّةِ. (20-16:2)

يَا إِخْوَةُ، إِذْ نَعْلَمُ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يُبَرَّرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، بَلْ إِنَّمَا بِالإِيمَانِ يَسْوَعُ الْمَسِيحَ
لِكَيْ تُبَرَّرَ بِالإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ، لَا بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، إِذْ لَا يُبَرَّرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ أَحَدٌ مِنْ ذَوِي الْجَسَدِ. فَإِنْ كُنَّا وَنَحْنُ
طَالِبُونَ التَّبَرِيرَ بِالْمَسِيحِ، وُجِدْنَا نَحْنُ أَيْضًا خُطَاةً، أَفَيْكُونُ الْمَسِيحُ إِذْ خَادِمًا لِلْخُطَايَةِ؟ حَاشِي. فَإِنِّي إِنْ عُذْتُ أَبْنِي مَا
قَدْ هَدَمْتُ، أَجْعَلُ نَفْسِي مُتَعَدِّدًا. لَأَنِّي بِالنَّامُوسِ مُثُلُّ النَّامُوسِ لِكَيْ أَحْيَا لِلَّهِ. مَعَ الْمَسِيحِ صُلِبْتُ فَأَحْيَا، لَا أَنَا، بَلْ الْمَسِيحُ
يَحْيِي فِيَّ. وَمَا لِي مِنَ الْحَيَاةِ فِي الْجَسَدِ أَنَا أَحْيَا فِي إِيمَانِ ابْنِ اللَّهِ الَّذِي أَحَبَّنِي، وَبَذَلَ نَفْسَهُ عَلَيَّ.

الإنجيل

فَصْلٌ شَرِيفٌ مِنْ بِشَارَةِ الْقِدِيسِ لِوَقَا الْأَنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالْتَّلْمِيْدِ الطَّاهِرِ.

(56-41:8)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ اسْمُهُ يَأْرُسَ، وَهُوَ رَئِيسُ الْمَجَمِعِ، وَخَرَّ عِنْدَ قَمَمِيْ يَسُوعَ، وَطَلَبَ إِلَيْهِ أَنْ يَدْخُلَ
إِلَى بَيْتِهِ. لَأَنَّ لَهُ ابْنَةً وَحِيدَةً لَهَا نَحْوُ اثْنَيْ عَشْرَةَ سَنَةً قَدْ أَشْرَفَتْ عَلَى الْمَوْتِ. وَبَيْنَمَا هُوَ مُنْطَلِّقٌ، كَانَ الْجُمَوْعُ يَرْحَمُونَهُ.
وَإِنَّ امْرَأَةَ بِهَا تَزْفُ دَمًّا مُنْذُ اثْنَيْ عَشْرَةَ سَنَةً، وَكَانَتْ قَدْ أَنْفَقَتْ مَعِيشَتَهَا كُلَّهَا عَلَى الْأَطْبَاءِ وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يَشْفِيَهَا.
دَنَتْ مِنْ خَلْفِهِ وَمَسَتْ هُدْبَ ثَوْبِهِ، وَلِلْوَقْتِ وَقَفَ تَزْفُ دَمَهَا. فَقَالَ يَسُوعُ: "مَنْ لَمَسَنِي؟" وَإِذْ أَنْكَرَ جَمِيعُهُمْ، قَالَ بُطْرُسُ
وَالذِّينَ مَعْهُ: "يَا مُعَلِّمُ، إِنَّ الْجُمَوْعَ يُضَايِقُوكَ وَيَرْحَمُونَكَ، وَتَقُولُ، مَنْ لَمَسَنِي؟" فَقَالَ يَسُوعُ: إِنَّهُ قَدْ لَمَسَنِي وَاحِدٌ. لَأَنِّي
عَلِمْتُ أَنَّ قُوَّةَ قَدْ خَرَجَتْ مِنِّي. "فَلَمَّا رَأَتِ الْمَرْأَةَ أَنَّهَا لَمْ تَخْفِ، جَاءَتْ مُرْتَعِدَةً وَخَرَثَ لَهُ، وَأَخْبَرَتْ أَمَامَ كُلِّ الشَّعْبِ لِأَيَّةَ
عَلَيْهِ لَمَسَنِي، وَكَيْفَ بَرَأَتِ لِلْوَقْتِ. فَقَالَ لَهَا: "تَنْقِي يا ابْنَةُ. إِيمَانُكَ أَبْرَأُكَ، فَاذْهَبِي سَلَامًا." وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلُّمُ، جَاءَ وَاحِدٌ مِنْ
ذَوِي رَئِيسِ الْمَجَمِعِ وَقَالَ لَهُ: "إِنَّ ابْنَتَكَ قَدْ مَاتَتْ، فَلَا تَثْبِعِ الْمُعَلِّمَ." فَسَمِعَ يَسُوعُ، فَأَجَابَهُ قَائِلًا: "لَا تَخَفْ. أَمِنْ فَقَطْ
فَتَبَرَّأُ هِيَ." وَلَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ، لَمْ يَدَعْ أَحَدًا يَدْخُلُ إِلَّا بُطْرُسَ، وَيَعْقُوبَ، وَيُوحَنَّا وَأَبَا الصَّبِيَّةِ وَأُمَّهَا. وَكَانَ الْجَمِيعُ يَبْكُونَ
وَيَلْطِمُونَ عَلَيْهَا. فَقَالَ لَهُمْ: "لَا تَبْكُوا. إِنَّهَا لَمْ تَمُتْ وَلَكُنَّهَا نَائِمَةً." فَضَحِكُوا عَلَيْهِ لِعِلْمِهِمْ بِأَنَّهَا قَدْ مَاتَتْ. فَأَمْسَكَ بِيَدِهَا
وَنَادَى قَائِلًا: "يَا صَبِيَّةُ قُومِيِّ." فَرَجَعَتْ رُوحُهَا وَقَامَتْ فِي الْحَالِ. فَأَمَرَ أَنْ تُعْطَى لِتَأْكِلَ. فَدَهَشَ أَبَوَاها، فَأُوْصَاهُمَا أَنْ لَا
يَقُولَا لِأَحَدٍ مَا جَرَى.

L'EPITRE

Que tes œuvres sont grandes, Seigneur, / Tu as tout créé avec sagesse.
Bénis le Seigneur, ô mon âme ; Seigneur mon Dieu, Tu t'es grandement magnifié.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Galates (Ga II,16-20)

Frères, sachant que ce n'est pas par les œuvres de la loi que l'homme est justifié, mais par la foi en Jésus Christ, nous aussi nous avons cru en Jésus Christ, afin d'être justifiés par la foi en Christ et non par les œuvres de la loi, parce que nulle chair ne sera justifiée par les œuvres de la loi. Mais, tandis que nous cherchons à être justifié par Christ, si nous étions aussi nous-mêmes trouvés pécheurs, Christ serait-il un ministre du péché ? Loin de là ! Car, si je rebâti les choses que j'ai détruites, je me constitue moi-même un transgresseur, car c'est par la loi que je suis mort à la loi, afin de vivre pour Dieu. J'ai été crucifié avec Christ ; et si je vis, ce n'est plus moi qui vis, c'est Christ qui vit en moi ; si je vis maintenant dans la chair, je vis dans la foi au Fils de Dieu, qui m'a aimé et qui s'est livré lui-même pour moi.

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Luc (Luc 8 : 41 – 56)

En ce temps-là, il vint un homme, nommé Jaïrus, qui était chef de la synagogue. Il se jeta à ses pieds, et le supplia d'entrer dans sa maison, parce qu'il avait une fille unique d'environ douze ans qui se mourait. Pendant que Jésus y allait, il était pressé par la foule. Or, il y avait une femme atteinte d'une perte de sang depuis douze ans, et qui avait dépensé tout son bien pour les médecins, sans qu'aucun ait pu la guérir. Elle s'approcha par derrière, et toucha le bord du vêtement de Jésus. Au même instant la perte de sang s'arrêta. Et Jésus dit: Qui m'a touché? Comme tous s'en défendaient, Pierre et ceux qui étaient avec lui dirent: Maître, la foule t'entoure et te presse, et tu dis: Qui m'a touché? Mais Jésus répondit: Quelqu'un m'a touché, car j'ai connu qu'une force était sortie de moi. La femme, se voyant découverte, vint toute tremblante se jeter à ses pieds, et déclara devant tout le peuple pourquoi elle l'avait touché, et comment elle avait été guérie à l'instant. Jésus lui dit: Ma fille, ta foi t'a sauvée; va en paix. Comme il parlait encore, survint de chez le chef de la synagogue quelqu'un disant: Ta fille est morte; n'importe pas le maître. Mais Jésus, ayant entendu cela, dit au chef de la synagogue: Ne crains pas, crois seulement, et elle sera sauvée. Lorsqu'il fut arrivé à la maison, il ne permit à personne d'entrer avec lui, si ce n'est à Pierre, à Jean et à Jacques, et au père et à la mère de l'enfant. Tous pleuraient et se lamentaient sur elle. Alors Jésus dit: Ne pleurez pas; elle n'est pas morte, mais elle dort. Et ils se moquaient de lui, sachant qu'elle était morte. Mais il la saisit par la main, et dit d'une voix forte: Enfant, lève-toi. Et son esprit revint en elle, et à l'instant elle se leva; et Jésus ordonna qu'on lui donnât à manger. Les parents de la jeune fille furent dans l'étonnement, et il leur recommanda de ne dire à personne ce qui était arrivé.

THE SYNAXARION

On October 29 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Venerable Martyr Anastasia of Rome.

Verses

The off-shoot of Rome, the Martyr Anastasia,

Endured the off-cutting of her head with courage.

On the twenty-ninth Anastasia endured the keen sword.

Anastasia was born in Rome of noble parents, and was left an orphan at the age of three. She was taken to a convent near Rome to the abbess Sophia, a nun of the highest level of perfection. After seventeen years, Anastasia was well known-among the Christians as a great ascetic, and among the pagans as a rare beauty. The pagan governor Probus heard of Anastasia and sent his soldiers to bring her to him. For two hours, Abbess Sophia counseled Anastasia how to keep the Faith, how to resist flattering deceits, and how to endure torture. Anastasia said to her: "My heart is ready to suffer for Christ; my soul is ready to die for my Sweet Jesus." Brought before the governor, Anastasia openly expressed her faith in Christ the Lord, and when the governor tried to turn her away from the Faith, the martyr said to him: "I am ready to die for my Lord not only once, but if it were only possible, a hundred times!" She was beaten, torn and cut up. Twice she felt a great thirst and asked for water, and a Christian, Cyril, gave her a drink, for which he was blessed by the martyr of Christ and beheaded by the pagans. Anastasia was also beheaded outside the city. Blessed Sophia found her body and buried it honorably in the third century.

On this day, we also commemorate Venerable Abraham and his niece Mary of Mesopotamia; and New Hieromartyr Athanasios of Sparta. By the intercessions of Thy saints, O Christ our God, have mercy upon us.

Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA



Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

**ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA**

Prot. no.: 327/2023

October, 2023

Beloved Clergy and Faithful of our Archdiocese:

Greetings in the Name of our Great God and Savior, Jesus Christ!

God willing, this coming summer our teens will have the blessing to host and serve at the 43rd Special Olympics SOYO Sports Training Camp, providing—free of charge—a week of sports training for over 320 athletes and coaches. As has been the long-standing custom, we ask the parishes of our God-protected Archdiocese to generously support this worthy program.

The mission of Special Olympics, as described on their website, “is to provide year-round sports training and athletic competition in a variety of Olympic-type sports for children and adults with intellectual disabilities, giving them continuing opportunities to develop physical fitness, demonstrate courage, experience joy and participate in a sharing of gifts, skills and friendship with their families, other Special Olympics athletes and the community.” As is true in any ministry, when we offer the love of Christ to others, we receive so much in return. I know from my own personal experience of caring for a brother with special needs for many years how life-changing it can be, both for the people competing, and even more for those providing them the opportunity to gather and meet. Please generously support this offering of love by our young people and be a part of the far-reaching transformative impact it has on so many lives.

As you leave liturgy this morning, the teens will offer you a bookmark with an icon of the Communion of the Apostles. They offer this icon as an expression of their appreciation for your contribution and for you joining them in this sacred ministry that helps them share their blessings with others.

Asking the Lord to bless this forty third of our participation in Special Olympics as well as all of you and your loved ones, I remain,

Your Father in Christ,

+SABA

Archbishop of New York and Metropolitan of all North America

“The disciples were first called Christians in Antioch” (Acts 11: 26)

358 Mountain Road, P.O. Box 5238, Englewood, NJ 07631-5238
(201) 871-1355 T Archdiocese@antiochian.org (201) 871-7954 F

JOIN US FOR THE
DIOCESAN FALL RETREAT



AQUIRING THE
MIND OF CHRIST

WITH
ARCHIMANDRITE SERGIUS

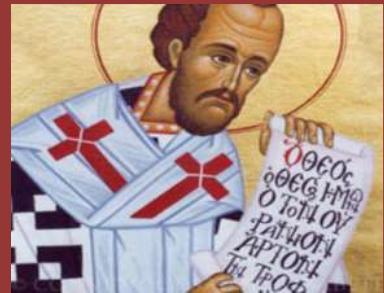
November 3-5, 2023

at

Saint George Orthodox Church of Montreal

Register by October 22, 2023

<https://bit.ly/Nov2023FallRetreat>



Teen Soyo

A tous les Teens

Les réunions de Teen Soyo vont reprendre bientôt pour les personnes de 14 à 19 ans. Si vous souhaitez vous inscrire ou si vous avez des questions sur l'inscription ou le déroulement des réunions cette année, appelez Elias Chahine au numéro suivant :

(514)-6635125 OU Christina Khoury au numéro : 514 553 4003

حلقات درس إنجيلي كل يوم أربعاء

نعلم جميع الأبناء أنه ابتداءً من 20 أيلول ولغاية 13 كانون الأول، سوف تقام حلقات دروس إنجيلية في كل يوم أربعاء في تمام الساعة السابعة. وسوف تكون الدراسة حول إنجيل متى.
يرجى من ي يريد الإلتزام بهذه الحلقات تسجيل اسمه بواسطة الإتصال بمكتب الكنيسة 514-858-7004.

البرنامج

الأربعاء 1 تشرين الثاني: الأمثال: يشبه ملوك السماوات ... (الإصحاح 13)

الأربعاء 8 تشرين الثاني: إستجابة أهل الجليل واليهودية: قبول أو رفض الملوك (الإصحاح 14، 15، 16)

الأربعاء 15 تشرين الثاني: التجلي: كشف الملوك (الإصحاح 17)

الأربعاء 22 تشرين الثاني: الإرشادات العملية لدخول الملوك (الإصحاح 18، 19، 20)

الأربعاء 29 تشرين الثاني: إقتراب الملوك (الإصحاح 21، 22، 23)

الأربعاء 6 كانون الأول: النظرة الإسخاتولوجية للملوك – المجيء الثاني (الإصحاح 24)

الأربعاء 13 كانون الأول: المسيح ملك المجد: الآلام والقيامة (الإصحاح 26، 27، 28)

الخدم الليتورجية الإضافية المقبالة

- الثلاثاء، في 7 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً: قداس مسائي لعيد رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل ورفائيل

قداس مسائي لبدء صوم الميلاد.

- الثلاثاء، في 14 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً:

قداس مسائي لعيد عيد دخول السيدة العذراء إلى الهيكل.

- الإثنين، في 20 تشرين الثاني الساعة السادسة مساءً:

قداس مسائي لعيد القديس إغناطيوس الأنطاكي

- الثلاثاء، في 19 كانون الأول الساعة السادسة مساءً:

المتوشح بالله.

تذكير بضرورة تسديد الإشتراك السنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية السنوية

نذكر جميع أبناء رعيتنا بضرورة تسديد كامل الإشتراك السنوي (وهو 350\$ كحد أدنى)، وبأن الموعد النهائي لتسديد الإشتراك هو 11 تشرين الثاني. كما ونعلن بأن الجمعية العمومية لهذا السنة سوف تعقد يوم الجمعة في 24 تشرين الثاني عند الساعة السابعة مساءً.

لمزيد من المعلومات، أو لمعرفة ما تبقى من تسديد الإشتراك، الرجاء الإتصال بمكتب الكنيسة: 514-858-7004.

Rappel pour le paiement de la cotisation annuelle avant l'Assemblée GénéraleAnnuelle

Nous rappelons à tous nos paroissiens la nécessité de régler la cotisation annuelle au complet (au minimum 350\$), et que la date limite du paiement est le 11 Novembre 2023.

Nous annonçons également, que l'Assemblée Générale de cette année sera tenue le Vendredi 24 Novembre à 19h00.

Pour plus d'informations, ou pour connaître le solde à payer de la cotisation, veuillez appeler le bureau de l'église au n°: 514-858-7004

Le Gala Annuel de L'Union Orthodoxe.

ينظم الاتحاد الأرثوذكسي سهرته السنوية، وذلك السبت الواقع في الحادي عشر من تشرين الثاني 2022 في قاعة Château Royal – Laval للاستعلام والجز يرجى الاتصال على الرقم التالي: 514 692 0692. شراء البطاقات أيضاً متاح في قاعة الكنيسة مباشرةً بعد القدس الإله نشكر جميع الذين يلبون هذه الدعوة.

L'union orthodoxe organise leur Gala annuel, samedi le 11 Novembre au Château Royal – Laval.

Merci de votre implication chacun et chacune. Pour réserver veuillez contacter:

Philippe Khoury à 514 692 0392.

Georges El Khal à 514 707 3060

Billets sont aussi disponibles dans la salle de notre Église après la Divine Liturgie



Young Adult Ministry (YAM)

تعلن شبيبة رعيتنا البالغة (19 سنة وما فوق) عن استئناف لقاءاتهم ونشاطاتهم الكنسية وتدعوا جميع الشباب والشابات لمشاركتهم وذلك بحسب المواعيد التالية:

Saturday November 4: Fall Retreat at St. George Church.

Saturday November 18:

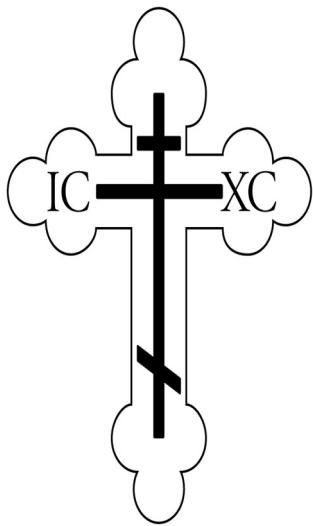
5:30 pm: Vespers

6:00 pm: Bible Study: Romans – Part 1. (Followed by fellowship)

Special Olympic awareness day: October 29.

Une collecte aura lieu le 29 Octobre par nos jeunes (Teen Soyo). Le profit sera consacré aux participants au ``Special Olympic`` , qui aura lieu l'été prochain dans le village d'Antioche.

يوم الأحد في 29 الشهر الحالي، سوف يجمعTeen Soyo صينية إضافية لدعم الأولمبياد الخاص بذوي الاحتياجات الخاصة الذي سيقام الصيف المقبل في القرية الأرطاوية. نرجو أن يلقى هذا النشاط الدعم الكافي واللائق من قبل الجميع، راجين رب الإله أن يبارك عطاءات الجميع ويزدينا من خيراته الأرضية والسماوية.



جنائز

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- يقام جناز اليوم التاسع لراحة نفس الأب حبيب عساف مقدمة من جريس عساف وعائلته.

يقام جناز اليوم التاسع لراحة نفس عبد الله السابق رقاده عساف رحال وتقديم القرابين لراحة نفسه من قبل وليد رحال وعائلته ولينا رحال وعائلتها . تنقل العائلة التعازي في القاعة الصغرى.

ذكرainيات

تقديم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

لصحة وتوفيق وسلامة وليد رحال وعائلته ولينا رحال وعائلتها ولراحة نفوس ماري طراد، عبد الكريم حكوم، وديعة صيقلی رحال ، سامي رحال وسعيد رحال.

- لصحة وتوفيق وسلامة سحر كلاس، وديع معوض وعائلته وحبيب معوض وعائلته ، ولراحة نفس المرحوم جوني معوض.

-- لصحة وتوفيق وسلامة عبد الحليم قاسم وعائلته ولراحة نفس المرحومة مينرفا واكييم الهير.

-- لصحة وتوفيق وسلامة ادغار معلوف وعائلته، رودريك، كريستال، جيسيكا، اسمى، باتريك واولييفيا معلوف ولراحة نفوس منير معلوف وهنرييت تابت .

-- لصحة وتوفيق وسلامة جوزيف نادر وعائلته ولراحة نفوس نجلا نادر، خليل نادر ووديعة مجربر.